

Interkultureller Umgang im Kontext mit sexueller und reproduktiver Gesundheit

Information für Angehörige von Gesundheitsberufen

Sexualität ist integraler Teil menschlicher Entwicklung. Angehörige von Gesundheitsberufen wie Ärzt:innen, Klinische Psycholog:innen, Gesundheitspsycholog:innen, Psychotherapeut:innen, Hebammen, Vertreter:innen aus den Gesundheits- und Krankenpflegeberufen, Berater:innen in frauengesundheits- und migrantinnenspezifischen Einrichtungen benötigen im Bereich sexuelle Gesundheit von Migrantinnen Wissen hinsichtlich möglicher Kontaktstellen sowie interkulturelle und mehrsprachige Angebote.

Um die Angehörigen von Gesundheitsberufen bei ihrer täglichen, verantwortungsvollen Arbeit zu unterstützen, haben Expertinnen und Experten aus den unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen¹, unter Federführung des BMSGPK², Informationen im Kontext der sexuellen und reproduktiven Gesundheit von Migrantinnen zusammengestellt.

Die Information ist nach den folgenden Themenbereichen gegliedert:

- kulturspezifische Anlaufstellen zu psychosozialer Betreuung von Migrantinnen
- migrantinnenspezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt
- Infostellen zur interkulturellen Sexuaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention von sexuell übertragbaren Erkrankungen
- Institutionen zu Gewalt und FGM³

¹ Die Expertinnen und Experten sind im Anhang aufgelistet.

² vormals BMASGK

³ FGM – Female genital mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

 **Bundesministerium**
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz

- Gewalt und rechtliche Informationen
- Dolmetschdienste
- Übersetzungsprogramme
- Links zu wichtigen Gesundheitswebsites.

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Trajo – https://www.caritas-wien.at/trajo/	Roma	Wien	Trajo – Training, Ausbildung, Job und Orientierung – 23. Roma Dialogplattform
Caritas Migrant:innenzentrum – https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/asyl-integration/beratung-fuer-migrantinnen	Deutsch	Wien	Beratung von Migrantinnen im Asyl- und Fremdenrecht
Esra – http://www.esra.at/	Deutsch, Englisch, Russisch	Wien	Psychosoziale Zentrum ESRA bietet Hilfe bei Verfolgung, Folter, Migration, Misshandlung, Katastrophen oder andere schwerwiegende traumatische Ereignisse an
Fem – http://www.fem.at/FEM/fem.htm	Deutsch, Englisch, Farsi, Dari, Türkisch, Polnisch	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Fem Süd – http://www.fem.at/FEM_Sued/femsued.htm	Deutsch, Englisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch, Arabisch, Bulgarisch und Mazedonisch weitere Sprachen auf Anfrage	Wien	Frauengesundheitszentrum Beratung und Begleitung
Fibel – https://www.elternbildung.at/elternbildungstraegerinnen/verein-fibel/	Deutsch	Wien	Verein FIBEL betreibt eine Beratungsstelle für Menschen in binationalen und bikulturellen Beziehungen
Lefö – http://www.lefoe.at/	Deutsch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch	Wien	Beratungsstelle für lateinamerikanische Frauen und Beratung zu den Themen Frauenhandel und Sexarbeit
Netzwerk österreichischer Frauengesundheitszentren – http://www.frauengesundheit.at/	Deutsch	-	Qualitätssicherung der Frauengesundheitszentren, Plattform der FGZ Österreich

Kulturspezifische Anlaufstellen zur psychosozialen Betreuung von Migrantinnen (3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Orient Express – http://www.orientexpress-wien.com/	Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch	Wien	Koordinationsstelle bei Verschleppung und Zwangsheirat, Notwohnung bei Zwangsheirat, Beratungsstelle für familiäre, partnerschaftliche Probleme, Gewalt und Missbrauch sowie FGM
Peregrina – http://www.peregrina.at/	Deutsch, Englisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch, Arabisch mit Dolmetscherin	Wien	Psychosoziale Beratung, Bildungsberatung, Rechts- und Sozialberatung (Einwanderung und Aufenthalt, Familienrecht, Gewaltschutz, Soziales, Wohnen) für Migrantinnen jeglicher Herkunft
Thara Volkshilfe – https://www.volkshilfe.at/was-wir-tun/positionen-projekte/roma-und-sinti/thara-romano-svato/	Roma, Sinti	Wien	Maßnahmen zur Verbesserung der Situation von Romnja und Roma, Sintize und Sinti auf dem österreichischen Arbeitsmarkt
Transkulturelle Psychiatrie im AKH Wien – https://www.akhwien.at/default.aspx?pid=286	Deutsch	Wien	Psychiatrische Abteilung im AKH

Migrantinnenspezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt sowie postpartale Begleitung (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Fem – http://www.fem.at/FEM/fem.htm	Deutsch, Englisch, Türkisch, Farsi, Dari, Polnisch, Arabisch	Wien	Frauengesundheitszentrum, Beratung und Begleitung
Fem Süd – http://www.fem.at/FEM_Sued/femsued.htm	Deutsch, Englisch Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch, Arabisch, Bulgarisch und Mazedonisch weitere Sprachen auf Anfrage	Wien	Frauengesundheitszentrum, Beratung und Begleitung
Femail Vorarlberg – https://www.femail.at/	Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch, Türkisch	Feldkirch	Beratungs-, Informations- und Servicestelle für Frauen in Vorarlberg (Familie, Arbeit, Bildung, Gesundheit, Soziales)
Geburtsinfo Wiener Gesundheitsfonds – https://geburtsinfo.wien/	Deutsch, Englisch, Russisch, Farsi, Arabisch, Türkisch	Wien	Service- und Beratungsstelle zum Thema Geburt und Krise

Migrantinnenspezifische Begleitung bei Schwangerschaft und Geburt sowie postpartale Begleitung (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Hebammenzentrum – https://www.hebammenzentrum.at/kostenlos	Arabisch, Dari, Farsi	Wien	Angebote für arabischsprachige Schwangere zu Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett, Stillen und vieles mehr von Hebammen und Dolmetscherin
MA 17 Core – https://www.wien.gv.at/sozialinfo/content/de/10/SearchResults.do?keyword=Fl%C3%BCchtlinge	Türkisch (AKH), Arabisch (SMZ-Süd/KFJ)	Wien	Übersicht über öffentliche und private Einrichtungen zur Betreuung von Asylwerberinnen und Flüchtlingen

Infostellen zur interkulturellen Sexuaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD⁴(1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Aids Hilfe Haus – http://www.aids.at/	Deutsch	Wien	Anlaufstelle zur Beratung, Testung und Prävention sowie Unterstützung für Betroffene, Infoflyer in versch. Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch, Slowenisch, Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Türkisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Portugiesisch, Mandarin)
Projekt Gesundheitslots:innen der Volkshilfe Wien – https://www.volkshilfe-wien.at/soziale-arbeit/integration/gesundheitslotsinnen/	Deutsch, Englisch Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Türkisch, Russisch, Arabisch, Farsi, Tschetschenisch, Albanisch, Ukrainisch, Somali	Wien, Oberösterreich	Informationsveranstaltungen und Workshops (ehem. „MfG – Migrant:innen für Gesundheit“)
OMEGA – https://www.omega-graz.at/	Deutsch, Englisch, Armenisch, Russisch, Farsi und weitere Sprachen mit Einsatz von Dolmetscher:innen	Graz	Transkulturelles Zentrum für psychische und physische Gesundheit und Integration, Beratung, Begleitung, Betreuung, klinisch-psychologische Beratung und Behandlung, psychotherapeutische Behandlung, Gruppenangebote

⁴ STD – sexual transmitted diseases

Infostellen zur interkulturellen Sexuaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD⁵(2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Österreichische Gesellschaft für Familienplanung – https://www.familienberatung.gv.at/	Deutsch, Englisch, BKS, Französisch, Farsi, Arabisch, Türkisch, ÖGS und weitere Sprachen (Suche filtern)	österreichweit	Familienberatungsstellen, Schwangerschafts-beratung, Psychische Gesundheit, Sexualität, Verlust und Trauer usw.
First-Love-Ambulanzen – https://firstlove.at/	Deutsch	Wien, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Tirol, und Kärnten	Angebot der Österreichischen Gesellschaft für Familienplanung (ÖGF), Onlineberatung, Sexual-, Verhütungs-, Schwangerschaftskonflikt- und Schwangerschaftsabbruchberatung, gynäkologische Untersuchung, Verhütung für Jugendliche bis zum 18.Lebensjahr, Schwangerschaftstest und APC-Test

⁵ STD – sexual transmitted diseases

Infostellen zur interkulturellen Sexuaufklärung und Sexualpädagogik, Schwangerschaftsverhütung und Prävention vor STD⁶(3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Zanzu, Mein Körper in Wort und Bild – https://www.zanzu.de/de	Deutsch, Englisch, Französisch, Türkisch, Russisch Arabisch, Farsi, Rumänisch, Spanisch, Polnisch, Bulgarisch, Gebärdensprache und Niederländisch	-	Onlineportal, Informationen zu den Themen Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität, Körper, Beziehungen und Gefühle, Infektionen, Rechte und Gesetze
CHANGES for women – https://www.changes-for-women.org/	Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Türkisch und viele weitere	Wien	Informationen über die aktuelle Situation und Debatte rund um das Thema Schwangerschaftsabbruch sowie zu Finanzierungsmöglichkeiten von Schwangerschaftsabbrüchen in Österreich, Soforthilfe für Frauen in finanziellen Notlagen (auch für Anreisende), keine Beratung vor Ort

⁶ STD – sexual transmitted diseases

Gewalt und FGM⁷ – Informationen über Institutionen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Frauen- und Mädchenberatungseinrichtungen in Österreich, nach Bundesländern gegliedert – https://www.frauen-familien-jugend.bka.gv.at/frauen/anlaufstellen-und-frauenberatung/beratungseinrichtungen.html	Deutsch	-	Information über alle Frauenservicestellen und Mädchenberatungseinrichtungen
Frauenhelpline gegen Gewalt – http://www.frauenhelpline.at/	Spanisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Englisch, Rumänisch, Türkisch, Arabisch, Dari-Farsi, Österreichische Gebärdensprache	-	0800-222555, Beratungs- und Hilfsangebote bei von Gewalt betroffenen Frauen, anonym, 24/7, die Internetseite kann in weiteren Sprachen aufgerufen werden

⁷ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁸ – Informationen über Institutionen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Frauenhäuser – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/service/frauenservice-beratung-und-gewaltschutzeinrichtungen/frauenhaeuser.html	Bei Bedarf muttersprachliche Beratung und Beziehung von Dolmetscher:innen	-	Kontakt Daten über Frauenhäuser in Österreich
Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie – https://www.interventionsstelle-wien.at/hilfe-bei-gewalt	Armenisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Farsi, Französisch, Englisch, Polnisch, Russisch, Türkisch, weitere Sprachen auf Anfrage (Dolmetscher:innen)	Wien	Information und Beratung bei Gewalt an Frauen, familiärer Gewalt und Stalking, Begleitung zu Polizei, Gericht und anderen Behörden, Psychosoziale und juristische Prozessbegleitung
FGM Koordinationsstelle – https://fgm-koordinationsstelle.at/	Deutsch, Englisch, Arabisch, Somali, 3 ghanaische Sprachen	Wien, Steiermark, Tirol, Salzburg, Oberösterreich	Österreichweite FGM/C Koordinationsstelle, Beratung, Information und Unterstützung, Liste von Beratungsstellen

⁸ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM⁹ – Informationen über Institutionen (3)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Onlineberatung für Frauen und Mädchen – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/service/frauenservice-beratung-und-gewaltschutzeinrichtungen/onlineberatung-fuer-frauen-und-maedchen.html	Deutsch	online, österreichweit	Onlineberatung für Frauen und Mädchen aus ganz Österreich, MonA-Net Mädchen online Austria Netzwerk
24-Stunden Frauennotruf – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/service/frauenservice-beratung-und-gewaltschutzeinrichtungen/frauenhelpline-gegen-gewalt.html frauenberatung/frauenhelpline.html	je nach Bedarf in diversen Sprachen	-	Der 24-Stunden Frauennotruf ist Anlaufstelle für alle Frauen und Mädchen, die von sexualisierter, körperlicher und/oder psychischer Gewalt betroffen sind oder Gewalt in der Vergangenheit erfahren haben

⁹ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM¹⁰ – Informationen über Institutionen (4)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
<p>ÖIF-Frauenzentrum (Österreichischer Integrationsfonds) – https://www.integrationsfonds.at/zielgruppen/frauen/</p>	<p>Deutsch, bei Bedarf mit Dolmetscher:innen (Arabisch, Dari/Farsi, Türkisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Ukrainisch und Russisch)</p>	<p>österreichweit</p>	<p>Sprechstunden zu den Themen Gewaltprävention und Selbstbestimmung mit Exekutivbeamtinnen bzw. Mitarbeiterinnen von Gewaltschutzeinrichtungen, auch Einzelberatungen möglich, Dauer: 2 Stunden; Sprechstunde/Hilfe bei sexueller Gewalt; Seminare mit Expert:innen zu den Themen Gewaltprävention, Selbstbestimmung, FGM/C und psychische Gesundheit, Dauer: 45 Minuten</p>

¹⁰ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM¹¹ – rechtliche Informationen (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Weibliche Genitalverstümmelung FGM/Cutting – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen/gewaltformen/zwangsheirat-und-fgm.html	-	-	Informationen zu FGM
Zwangsheirat – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen/gewaltformen/zwangsheirat-und-fgm.html	Deutsch, Englisch, Türkisch, Farsi, Arabisch	-	Information zu Zwangsheirat

¹¹ FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Gewalt und FGM¹² – rechtliche Informationen (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Rechtliche Grundlagen zum Thema Gewalt gegen Frauen – https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen/gewaltformen/haeusliche-gewalt.html	Deutsch	-	Information über rechtliche Grundlagen zu Häuslicher Gewalt (Gewalttaten, die zwischen zwei Personen, die in einem Haushalt leben oder eine enge (familiäre) Beziehung haben)

¹² FGM – Female genital Mutilation (weibliche Genitalverstümmelung)

Dolmetschdienste und Übersetzungsprogramme			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
<p>Zanzu Mein Körper in Wort und Bild – https://www.zanzu.de/de</p>	<p>Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Niederländisch, Rumänisch, Bulgarisch, Polnisch, Türkisch, Arabisch</p>	<p>-</p>	<p>Onlineportal, Informationen zu den Themen Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität, Körper, Beziehungen und Gewalt, Infektionen, rechte und Gesetze</p>
<p>Videodolmetschen – https://www.savd.at/ branchen/videodolmetschen/</p>	<p>Alle Sprachen</p>	<p>AUVA Rehabilitationszentrum Weisser Hof, St. Anna Kinderspital, Verein Wiener Frauenhäuser, Aidshilfe Wien, Klinikum Wels, KH St. Josef in Braunau, Kepler Universitätsklinikum Linz, Klinikum Klagenfurt, LKH Villach, LKH Laas, Tirol Kliniken-Landeskrankenhaus Hall, Justizanstalten, Neunerhaus, Anhaltezentrum Vordernberg, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung, Magistrat Salzburg und Innsbruck, Stadt Wien, Gehört.org, Bizeps- Behindertenberatungsstelle</p>	<p>Videodolmetschen in Krankenhäuser</p>

Links zu Gesundheitswebsites (1)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
Amber Med – http://www.ambermed.at	Chinesisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch	Wien	Medizinische Versorgung für Nichtversicherte, Projekt des Diakonie Flüchtlingsdienstes in Kooperation mit dem Österreichischen Roten Kreuz, Ehrenamtliches Team aus Allgemein- und Fachärzt:innen, Therapeut:innen, Assistent:innen, Sozialarbeiter:innen und Dolmetscher:innen
Ärztelkammer Wien Arztsuchmaschine – http://www.praxisplan.at/	Arztsuche nach Auswahl Fremdsprache in vielen Sprachen	-	Adressen von Ärzten:innen der 10 meistgesuchten Fachgebiete der Medizin
Öffentliches Gesundheitsportal Österreichs – https://www.gesundheit.gv.at/service/beratungsstellen/migrantinnen-migranten	Deutsch, Englisch, Französisch, Serbisch, Kroatisch, Bosnisch Rumänisch, Polnisch, Russisch, Arabisch, Türkisch	-	Serviceangebote für Migrant:innen

Links zu Gesundheitswebsites (2)			
Internetadresse	Sprachen	Ort	Angebote
MA 17 Start Wien – http://www.startwien.at/	Deutsch, Englisch, Spanisch, Polnisch, Rumänisch, Slowenisch, Türkisch, Arabisch, Russisch	Wien	Informationen zu Asyl und Immigration wie u.a. zur Grundversorgung , Bildungspass etc.
Zanzu Mein Körper in Wort und Bild – https://www.zanzu.de/	Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Niederländisch, Polnisch, Rumänisch, Bulgarisch, Türkisch, Arabisch, Österr. Gebärdensprache, Farsi, Russisch	-	Onlineportal, Informationen zu den Themen wie Familienplanung und Schwangerschaft, Sexualität, Körper, Beziehungen und Gefühle, Infektionen, Rechte und Gesetze

Anhang

Vielen Dank für die Mitarbeit an:

Ao.Univ.Prof.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Andrea Berzlanovich (*Forensische Gerontologie MedUni Wien – Zentrum für Gerichtsmedizin*), Carla Amina Bahajati (*Medienreferentin der islamischen Glaubensgemeinschaft*), Dr.in Elia Bragagna (*Ärztin für Allgemeinmedizin und Psychosomatik, Sexualtherapeutin und fachliche Leiterin der ehem. Akademie für Sexuelle Gesundheit*), Bakk.^a Umyma Eljelede (*Frauengesundheitszentrum FEM süd/KFJ-Spital*), Dr. Thomas Holzgruber (*Kammeramtsdirektor der Ärztekammer Wien*), Mag.^a Eva van Rahden (*Volkshilfe Wien – Sophie-Beratungszentrum für Sexarbeiterinnen*), Johanna Sengschmied (*Österr. Hebammengremium – Landesstelle Wien*), Mag.^a Angela Tunkel (*Österreichische Gesellschaft für Familienplanung*), Bettina Weidinger (*Österr. Institut für Sexualpädagogik und Sexualtherapien*), Dr.ⁱⁿ Alice Wimmer MPH (*Public Health Expertin - Caritas*), Mag.^a Hilde Wolf (*Leiterin des Frauengesundheitszentrums FEM-Süd*).

Aus dem *Bundesministerium für Gesundheit und Frauen - BMGF*: Sibel Akgün, Dr.ⁱⁿ Madgalena Arrouas, Mag.^a M Marion Guerrero, BA Katrin Hellwagner, Univ.Do^z.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Karin Schindler, Dr.ⁱⁿ Ines Stamm, Mag.^a Ines Stilling, MSc Bakk.^a Adelheid Weber